

# OCTANT

*Douro*



DIRETÓRIO de *serviços*  
*Service* DIRECTORY

## BEM-VÍNDOS AO OCTANT · DOURO / WELCOME TO OCTANT · DOURO

Encontramo-nos nas margens de Castelo de Paiva, onde a paisagem desenha pequenas subtilezas, que recriam os socalcos que moldam a região há séculos. Aqui ainda cresce a carqueja com que se acendiam os grandes fornos de pão do Porto, ligando as margens do Douro e histórias de muitas vidas. O rio corre desde o início dos tempos, esculpindo um cenário natural magnífico que nos lembra e relembra quanta sorte.

You'll find us on the banks of Castelo de Paiva, where the landscape subtly unfolds, recreating the terraces that have shaped the region for centuries. Here, the prickly broom that kindled the great Porto bread ovens still grows, connecting the banks of the Douro and the stories of many lives. The river has flowed since the beginning of time, sculpting a magnificent natural setting reminding us, time and again, how lucky we are to be here. This is why it is normal for the current to bring us back here.

# ÍNDICE / INDEX

Atividades / External activities	4
Amenities	4
Aeroporto / Airport	4
Alarme de incêndio / Fire safety	4
Alimentação e bebidas / Food and beverage	4
Pequeno-almoço / breakfast	5
À TERRA Bar & Canteen / À TERRA Bar & Canteen	5
Restaurante RAIVA / RAIVA restaurant	5
Serviço de quarto / Room-service	5
Animais de estimação / Pets	5
Ar-condicionado / Air conditioning and heating	5
Babysitting	5
Bagagem / Luggage	5
Banquetes, catering e reuniões / Banquets, catering and meetings	6
Business center	6
Cama suplementar / Extra beds	6
Cartões de crédito / Credit card	6
Chaves e check-out / Keys and check out	6
Cheques / Bank cheques	6
Cofres e valores / Safety deposit boxes and valuable items	6
Correios / Correspondance	7
Corrente eléctrica / Electric current	7
Cuidados médicos / Medical care	7
Despertar / Wake-up calls	7
Engraxamento de sapatos / Shoe cleaning	7
Estacionamento / Parking	7
Ginásio / Gym	7
Informações e sugestões / Suggestions	7
Internet	8
Jornais / Newspapers	8
Lavandaria / Laundry	8
Livro de reclamações / Complaint book	8
Lobby Market	8
Perdidos e achados / Lost and found	8
Primeiros socorros / First aid	8
Privacidade / Privacy	9
Quartos / Rooms	9
Recepção / Reception	9
Segurança / Security	9
Sistema de video – vigilância / CCTV	9
Spa	9
Guia de telefone / Telephone guide	10

## ATIVIDADES / EXTERNAL ACTIVITIES

O Octant Douro tem para propor-lhe, uma grande variedade de atividades. Para saber mais informações, por favor, contacte a Receção, através da extensão número 9.

The Octant Douro offer a variety of activities outside the Hotel. For more information, please contact the Reception through extension number 9.

## AMENITIES

Para tornar a sua estadia mais confortável, no seu quarto tem à disposição amenities para cuidados de higiene e bem-estar.

Se necessitar de algum artigo adicional por favor contacte a Receção pela extensão nº 9.

For a more pleasurable stay we have equipped your room with several amenities for your hygiene care and wellness. Should you require additional amenities, please contact the Reception through extension number 9.

## AEROPORTO / AIRPORT

O aeroporto do Porto localiza-se a 60km do Hotel. Caso necessite de algum serviço de transfere ou assistência adicional não hesite em contactar a Receção através do número 9.

Se desejar contactar diretamente o aeroporto do Porto a fim de obter informações poderá fazê-lo ligando para o número 22 943 2400 (Geral).

Porto airport is located 60km from the hotel. Should you need help, please contact the Reception through extension number 9. If you would like to contact the airport directly please dial 229 432 400.

## ALARME DE INCÊNDIO / FIRE SAFETY

Todos os quartos estão equipados com detetores de incêndio de alta sensibilidade. O sistema de alarme será ativado em caso de excesso de fumo no quarto. Todas as saídas de emergência estão sinalizadas com iluminação própria. Em caso de incêndio nunca use os elevadores. Por favor consulte o plano de emergência afixado na entrada do seu quarto.

All rooms are equipped with smoke detectors. The system will be activated in case of excessive smoke in the room. All emergency exits are clearly identified. In case of a fire, do not use the elevators. Please check the emergency plan available at the entrance of your room.

## ALIMENTAÇÃO E BEBIDAS / FOOD AND BEVERAGE

### PEQUENO-ALMOÇO / BREAKFAST

O pequeno-almoço buffet é servido diariamente no restaurante Raiva, situado no piso 2, entre as 7h30 e as 11h00, no entanto este serviço é prolongado ao longo do dia com produtos à carta. Se desejar, poderá tomar o pequeno-almoço no seu quarto, tendo um custo adicional de 10€ (taxa de room service), utilizando o nosso Room Service através da extensão nº 9 do seu telefone.

The buffet breakfast is served daily at Raiva, located on the 2<sup>nd</sup> floor, between 7:30 am and 11:00 am. The service is extended throughout the day with à la carte products. If you wish, you can have breakfast in your room using our Room Service at an additional charge. For more information please contact the Reception through extension number 9.

### À TERRA BAR & CANTEEN / À TERRA BAR & CANTEEN

O À TERRA Bar & Canteen fica localizado no Piso 0. Poderá degustar uma grande variedade de Vinhos, saboreando algumas Tapas e Pizza, num ambiente informal. Para mais informações, por favor, contacte a Receção através da extensão número 9.

À TERRA Bar & Canteen is located on the Ground Floor. You can taste a wide variety of Wines, with some Tapas and Pizzas, in a very casual atmosphere. For more information, please contact the Reception through extension number 9.

### RESTAURANTE RAIVA / RAIVA RESTAURANT

O nosso restaurante Raiva está localizado no piso 2, aberto todos os dias no seguinte horário:  
Jantar – 19:30 às 22:30

Our restaurant is located on the 2<sup>nd</sup> floor, and it is open every day between the following times:  
Dinner - 7:30 p.m. to 10:30 p.m.

### SERVÍÇO DE QUARTO / ROOM-SERVICE

O serviço de Room-Service funciona 24 horas e tem uma taxa de 10€, para efetuar o pedido deve marcar a extensão número 9. Poderá consultar as nossas sugestões no nosso menu de Room-Service.

Please contact the Reception through extension number 9 for more information or check our Room Service menu with a tax fee of 10€.

### ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO / PETS

Animais de estimação de pequeno e médio porte, incluindo cães de até 25 kg, são permitidos. Todos os cães-guia são aceites independentemente do tamanho. Verifique os regulamentos do hotel sobre animais de estimação na recepção.

Small and medium sized pets, including dogs up to 25kg are allowed. However, all guide dogs are accepted independent of size. Please check the Hotel's pet regulations at the Reception.

### AR-CONDICIONADO / AIR CONDITIONING AND HEATING

Para sua maior comodidade, todos os quartos dispõem de um sistema de controlo de temperatura. Se necessitar de assistência, por favor contacte a Receção, através da extensão 9.

For your comfort, all rooms have their own temperature control system. Should you need help, please contact the Reception through extension number 9.

### BABYSITTING

Caso necessite do serviço de baby-sitting por favor contacte a Receção, através da extensão 9, para obter mais informações.

If you need information about babysitting, please contact the Reception through extension number 9.

### BAGAGEM / LUGAGGE

O Octant Douro dispõe de um local seguro para armazenamento de bagagem para hóspedes que já tenham feito o Check-Out ou ainda não tenham feito o Check-In. Por favor, contacte a Receção através da extensão número 9.

Octant Douro has a secure luggage storage facility for guests who have already checked out or have not checked in yet. Please contact the Reception through extension number 9.

### **BANQUETES, CATERING E REUNIÕES / BANQUETS, CATERING AND MEETINGS**

No Octant Douro tem diversos espaços que possibilita a organização de eventos. Por favor contacte a nossa Recepção através da extensão número 9, para qualquer informação adicional.

The hotel has several meeting rooms to hold a variety of events. They can hold between 10 and 70 people, either with or without catering. For more information, please contact the Reception through extension number 9.

### **BUSINESS CENTER**

O Business Center está localizado na Biblioteca do piso 1. Se necessitar de alguma assistência, por favor contacte a Recepção através da extensão número 9.

The Business Center is located on the hotel first floor Library. If you need any help, please contact the Reception through extension number 9.

### **CAMA SUPLEMENTAR / EXTRA BEDS**

O serviço de cama suplementar encontra-se disponível tendo um valor acrescido. Por favor contacte a Recepção, através da extensão número 9, caso necessite deste serviço.

The Hotel has extra beds available at an additional charge. For more information please contact the Reception through extension number 9.

### **CARTÕES DE CRÉDITO / CREDIT CARD**

Aceitamos os seguintes cartões de crédito: American Express, Visa, Diners Club, MasterCard, Maestro, JCB, UnionPay.

The hotel accepts the following credit cards: American Express, Visa, Diner's Club, MasterCard, Maestro, JCB and UnionPay.

### **CHAVÊS E CHECK-OUT / KEYS AND CHECK OUT**

As chaves dos quartos são pessoais e válidas até às 12H00 do dia previsto de saída. Caso necessite de assistência ou preveja sair mais tarde, por favor contacte a Recepção, através da extensão número 9, que mediante disponibilidade terá todo o prazer em tomar as providências necessárias para prolongar a sua estadia.

The room keys are personal and valid until 12.00pm on the day of your departure. If you need any help or require a late check out please contact the Reception through extension number 9, who will provide you with the information you need to extend your stay.

### **CHEQUES / BANQUE CHEQUES**

Só serão aceites cheques pessoais mediante prévia autorização da Direção do Hotel.

Banque cheque will only be accepted with authorization of the Hotel Manager.

### **COFRES E VALORES / SAFETY DEPOSIT BOXES AND VALUABLE ITEMS**

O Octant Douro tem cofres de segurança nos quartos. O Hotel não se responsabiliza por nenhum objeto ou dinheiro que não tenha sido previamente declarado. por favor contacte a nossa Recepção, através da extensão número 9, caso necessite de ajuda.

Octant Douro has safety deposit boxes in the rooms.

### CORREIOS / CORRESPONDANCE

Se desejar enviar correspondência, por favor contacte a nossa Recepção, através da extensão número 9.

If you would like to send any correspondence, please contact the Reception through extension number 9.

### CORRENTE ELÉCTRICA / ELECTRIC CURRENT

Os quartos estão equipados com corrente de 220V. Para sua maior comodidade, poderá obter adaptadores e transformadores contactando a Recepção, extensão número 9.

The rooms are equipped with 220V electrical outlets. If you need an adapter or converter, please contact the Reception through extension number 9.

### CUIDADOS MÉDICOS / MEDICAL CARE

Se necessitar de assistência médica por favor contacte a Recepção através da extensão número 9.

Should you require medical assistance please contact the Reception through extension number 9.

### DESPERTAR / WAKE-UP CALLS

Poderá solicitar o serviço de despertar na Recepção, através da extensão número 9.

You may request a wake-up call by contact the Reception through extension number 9.

### ENGRAXAMENTO DE SAPATOS / SHOE CLEANING

Por favor contacte a Recepção, através do número de extensão 9, caso necessite deste serviço.

If you would like to request this service, please contact the Reception through extension number 9.

### ESTACIONAMENTO / PARKING

O Octant Douro dispõe de um parque de estacionamento gratuito, com capacidade de 50 lugares, dispendo também de serviço de Valet Parking. Para mais informações, por favor, contacte a Recepção através da extensão número 9.

The hotel has a car park holding up to 50 vehicles and a Valet Parking service. For more information, please contact the Reception through extension number 9.

### GINÁSIO / GYM

O nosso ginásio encontra-se no Piso 1 e está aberto 24 horas. Para mais informações, por favor, contacte a Recepção através da extensão número 9.

The gym is on the First floor and is open 24 hours. If you need any information, please contact the Reception through extension number 9.

### INFORMAÇÕES / SUGESTÕES / SUGGESTIONS

Para alguma informação e/ou sugestão, por favor, agradecemos que nos façam chegar através do e-mail: [info-douro@octanthotels.com](mailto:info-douro@octanthotels.com)

Our guests' suggestions are very welcome to help us to improve our service. You can kindly send them to [info-douro@octanthotels.com](mailto:info-douro@octanthotels.com) and they will be taken into consideration by the Hotel's General Manager.

**INTERNET**

O Hotel dispõe de um serviço de wireless gratuito. Se necessitar de assistência, por favor contacte a Receção, através do número de extensão número 9.

The hotel has free wireless Internet service. For more information please contact the Reception through extension number 9.

**JORNAIS / NEWSPAPERS**

O Hotel disponibiliza ainda o acesso gratuito à aplicação PressReader, através da rede Wi-Fi do hotel, onde poderá encontrar inúmeras revistas e jornais nacionais e internacionais.

The Hotel offers free access to the PressReader app, through the hotel's Wi-Fi network, to thousands of national and international magazines and newspapers. For more information please contact the Reception through extension number 9.

**LAVANDARIA / LAUNDRY**

O Octant Douro coloca à sua disposição um serviço de lavandaria, com entrega no mesmo dia, caso seja necessário (recolha antes das 11H00 e com um valor acrescido de 50%). Para todos os pedidos agradecemos que preencha o formulário de Lavandaria que está no quarto e contacte a Receção, através da extensão número 9.

Octant Douro offers laundry services. You may use our express laundry service if clothes are delivered before 11 am, with an added value of 50% of charge. For all requests, please fill out the laundry form available in your room and please contact the Reception through extension number 9.

**LIVRO DE RECLAMAÇÕES / COMPLAINT BOOK**

O Octant Douro dispõe de um Livro de Reclamações na Receção.

Octant Douro has a Complaint Book at the Reception.

**LOBBY MARKET**

Aberto 24h todo o ano. Este espaço é dedicado a produtos seleccionados pela marca OCTANT e iguarias regionais. Todos os produtos estão ao seu dispor para consumir ou para levar como lembrança. No piso 0.

Open 24 hours a day all year round. This space is dedicated to products selected by OCTANT and regional delicacies. All the products are available for you to consume or to take away as a souvenir. On level 0.

**PERDIDOS E ACHADOS / LOST AND FOUND**

Se necessitar de assistência, em caso de ter encontrado ou perdido algum artigo no Hotel por favor contacte a Receção, através da extensão número 9.

Should you find or lose any item, please contact the Reception through extension number 9.

**PRIMEIROS SOCORROS / FIRST AID**

A Receção dispõe de um Kit de primeiros-socorros. Para mais informação, por favor, contacte a Receção através da extensão número 9.

The Reception has a First Aid Kit. For more information, please contact the Reception through extension number 9.



**PRIVACIDADE / PRIVACY**

Agradecemos que coloque o sinal de não incomodar na porta caso deseje não ser incomodado dentro do seu quarto.

Should you wish to not be disturbed, please place the signboard on your room door.

**QUARTOS / ROOMS**

Para sua comodidade todos os quartos estão equipados com LCD, Minibar, Secador de cabelo, Cofre, Máquina de Café, Chaleira, Coluna de música, Ar condicionado e acesso gratuito à Internet via Wireless.

For your comfort, all rooms are equipped with an LCD screen, mini- bar, hair dryer, safety deposit box, Coffee Machine, kettle, portable speaker, air conditioning and free wireless Internet access.

**RECEPÇÃO / RECEPTION**

A Recepção encontra-se no piso 0, no Lobby do Hotel, com uma equipa ao seu dispor 24 horas por dia, para lhe fornecer todas as informações suplementares e assistência durante a sua estadia. Para mais informação, por favor, contacte a Recepção através da extensão número 9.

Reception is on the ground floor, in the Hotel's Lobby and our team is available 24/7 to provide you with all the necessary information and support throughout your stay. To contact them, simply dial extension number 9.

**SEGURANÇA / SECURITY**

Uma equipa de vigilantes zela pela sua segurança 24 horas. No entanto, se detetar alguma anomalia, por favor, contacte a recepção através da extensão número 9.

The Hotel is under surveillance 24/7 by a security team. However, should you like to report any situation, please contact the Reception through extension number 9.

**SISTEMA DE VÍDEO – VIGILÂNCIA / CCTV**

Para sua segurança, em todas as zonas públicas do hotel temos sistema de vídeo – vigilância.

For your safety we have an operating CCTV system in all public areas of the hotel.

**SPA**

O nosso Spa encontra-se no Piso 1 e está aberto entre as 10H00 e as 22H00 e as massagens estão disponíveis até às 19h aproximadamente. Poderá consultar o Menu de Spa, ou contactar a Recepção pela extensão número 9.

The Spa is on First floor and is open between 10am and 10pm and massages are available until approximately 7pm. You can consult the Menu in our Spa Menu in your room, If you would like to request this service, please contact the Reception through extension number 9. The gym and indoor pool are open 24 hours.

# GUIA DE TELEFONE / TELEPHONE GUIDE

## CHAMADAS NACIONAIS / LOCAL CALLS

1. Marque / Dial (0)
2. Número de Telefone / Telephone number

## CHAMADAS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL CALLS

1. Marque / Dial (0)
2. Código Internacional / International code
3. Indicativo do País / Country code
4. Indicativo Local / City code
5. Número de Telefone / Telephone number

## INDICATIVOS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL COUNTRY CODES

Alemanha / Germany	49
Áustria / Austria	43
Bélgica / Belgium	32
Brasil / Brazil	55
Canadá / Canada	1
Dinamarca / Denmark	45
Espanha / Spain	34
Estados Unidos da América / United States of America	1
Finlândia / Finland	358
França / France	33
Grécia / Greece	30
Países Baixos / Netherlands	31
Irlanda / Ireland	353
Itália / Italy	39
Luxemburgo / Luxembourg	352
Noruega / Norway	47
Reino Unido / United Kingdom	44
Suécia / Sweden	46
Suíça / Switzerland	41

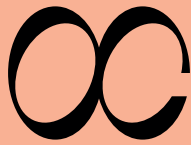
**TELEFONES INTERNOS DO HOTEL / HOTEL TELEPHONE SERVICES**

Para qualquer informação, por favor, contacte a Receção através da extensão número 9.  
 Para ligar para outro quarto, por favor marque 1 e depois o número de quarto.

If you need any help, please contact the Reception through extension number 9.  
 To call another room, please dial 1 followed by the room number.

**PREÇÁRIO (Custo médio por minuto, indicativo) / PRICES (Average price per minute - indicative)**

Chamadas Fixas Nacionais / National landline	0,50€
Chamadas Nacionais para Telemóvel / National mobile network	1,00€
Chamadas Fixas para países da UE / Landline for EU countries	1,00€
Chamadas para telemóvel para países da UE / Mobile network for EU countries	2,00€
Outros Países / Other countries	5,00€



EN 222, Km 41 – Vista Alegre  
4550 – 631 Raiva Castelo de Paiva  
Portugal